

УДК 930.22.94 (476)

Р.Б. ГАГУА, канд. ист. наук, доцент
Полесский государственный университет,
г. Пинск, Республика Беларусь



Статья поступила 9 сентября 2015г.

МЕЖДОУСОБНАЯ ВОЙНА ВИТОВТА ПРОТИВ СКИРГАЙЛО (1390–1392) В ОПИСАНИИ В «НОВОЙ ХРОНИКЕ ПРУССИИ» ВИГАНДА ФОН МАРБУРГА

Представленная статья посвящена описанию войны Витовта против Скиргайло (1390–1392) в Хронике Виганда фон Марбурга. Автор приходит к выводу, что данный источник является одним из наиболее ценных в исследовании упомянутых событий. В приложении приводится авторский перевод фрагмента хроники, в котором описываются события гражданской войны 1390 – 1392 годов в Великом Княжестве Литовском.

Ключевые слова: *Витовт, Ягайло, Скиргайло, Великое Княжество Литовское, Тевтонский Орден, средние века, исторические источники, военная история.*

Подписание Кревской унии создало условия для внутривосточной напряженности в Великом Княжестве Литовском, вылившейся впоследствии в открытую династическую борьбу между Гедиминовичами. Ягайло, приняв в 1396 году католичество, стал королем Польши, после заключения брака с Ядвигой Анжуйской, одновременно сохранив титул «наивысшего князя Литвы» [6, с.3–4].

В 1387 году, выполняя обязательства, которые возлагал на него акт Кревского соглашения, Ягайло прибыл в Великое Княжество Литовское, где Гнезненский архиепископ Бодзанта провел крещение Литвы, а сам король назначил наместником в ВКЛ одного из своих братьев – Скиргайло, после чего вернулся в Краков [6, с. 14–15].

Формально Скиргайло сохранил титул великого князя. Более того, он получил во владение не только Вильно, но и Троки [10, с. 17].

Вероятнее всего, при определении кандидатуры великого князя литовского, Ягайло руководствовался предшествующей лояльностью Скиргайлы, на которого, кроме прочего,

в годы, предшествовавшие Кревской унии, легла основная тяжесть борьбы с Тевтонским орденом и мятежным Витовтом [5, с.121 – 134].

Такое положение вещей не понравилось некоторым представителям династии Гедиминовичей, прежде всего Андрею Полоцкому. Однако более всех других сложившаяся ситуация не удовлетворяла политические амбиции Витовта, который, хоть и получил во владение Гродно, Брест, и Луцк, но был лишён Трок, которые считал своими вотчинными владениями [6, с. 26–27].

Результат не заставил себя долго ждать – в 1390 году Витовт поднял восстание против Скиргайло и заключил очередной союз с Орденом. Ягайло, в свою очередь, поддержал Скиргайло. Последовавшая гражданская война закончилась заключением в 1392 году Островского соглашения между Ягайло и Витовтом, согласно которому Витовт признавал себя вассалом¹ польского короля, а

¹ Вассал (в средневековой Европе) – лицо, получившее земельные владения на условиях несения

Ягайло возвращал ему вотчинные владения и наделял новыми пожалованиями [6, с. 26–29].

Данный конфликт до настоящего времени не получил исчерпывающего освещения в отечественной исторической литературе. Во многом это связано с отсутствием переводов на русский, либо белорусский языки прусских источников, прежде всего, хроник Тевтонского ордена.

Одной из таких хроник, в которой гражданская война в Великом Княжестве Литовском описана достаточно подробно, является «Новая хроника Пруссии» Виганда фон Марбурга, который, хотя сам и не являлся членом Тевтонского ордена, исполнял обязанности герольда у великого магистра Конрада фон Валленрода и являлся непосредственным свидетелем прусских событий 1390 – 1392 годов [7].

Написание на территории Тевтонского ордена его рифмованной «Новой хроники Пруссии» было закончено в конце XIV века, вероятнее всего в 1394 году [8, с. 78–79].

Особую значимость указанному источнику придает то обстоятельство, что хроника не являлась официальной летописью Ордена, в связи с чем ее автор широко использовал устную традицию, рыцарские предания и легенды. Кроме того, хроника Виганда фон Марбурга носит ярко выраженный светский характер. Его повествование содержит ряд подробностей, которые отсутствуют в других нарративных источниках.

Так, автор рифмованной хроники называет имена сановников² Ордена, которым было поручено строительство замков Нойгартен и Метенбург, называет участников литовско-орденских посольств, перечисляет наиболее знатных пилигримов, прибывших в то время в Пруссию сражаться с язычниками. Наконец, повествование Виганда фон Марбурга изобилует такими деталями, обычно отсутствующими в официальном летописании, как возникшие разногласия в среде пилигримов по поводу того, кому нести Хоругвь Святого Георгия, о порядке вступления отрядов на территорию противника и т.д. [2, с. 639–648].

Оригинальный текст рифмованной хроники сохранился лишь частично – мы располагаем в настоящее время всего 542 рифмован-

ными строками в девяти различных отрывках [9, с. 13].

Некоторые фрагменты хроники Виганда фон Марбурга были пересказаны в XVI столетии со ссылками на автора прусским летописцем Каспаром Шютцем и польским хронистом Станиславом Борнбахом [2, с. 291–624]³.

В XVII веке историки считали, что полный текст хроники, написанной герольдом Конрада фон Валленрода, окончательно утрачен. Так, занимавшийся поисками текста хроники Виганда фон Марбурга профессор гимназии в Торуне Христоф Ян Харткнох констатировал в своей книге «Старая и новая Пруссия», что «хроника герольда великих магистров была утрачена после смерти Каспара Шютца» [8, с. 19].

Однако в 1821 году среди манускриптов, которые хранились в собрании библиотеки монастыря Ордена бернардинцев в Торуне, Кристианом Лукасом была найдена рукопись с прозаическим переводом на латинский язык «Новой хроники Пруссии» Виганда фон Марбурга [8, с. 19].

В последствии исследователями было установлено, что перевод был выполнен в 1464 году для Краковского каноника и Польского летописца Яна Длугоша священником церкви Святого Иоанна в Торуне Конрадом Гесселеном [8, с. 19–25]. Торунский список был введен в научный оборот уже в XIX веке и опубликован впервые Иоханнесом Фойтом и Едвардом Рачиньским отдельным изданием, а затем включен во второй том масштабной публикации летописных источников по истории Пруссии «*Scriptores rerum Prussicarum*» [1, с. 453–662].

Событиям войны в Великом Княжестве Литовском 1390 – 1392 года посвящены окончание 28-ой и начало 29-ой главы прозаического пересказа хроники, выполненном Конрадом Гесселеном [2, с. 639–648].

Виганд фон Марбург сообщает о начале конфликта между Скиргайло и Витовтом, который предпринял попытку захватить Вильно. После неудачной осады замка Витовт вернулся к себе в Гродно, откуда отправил послов к великому магистру Конраду

военной службы в пользу лица, предоставившего их.

² Сановники – лица, занимающие высокие должности в структуре управления в Тевтонском ордене.

³ Издатели поместили соответствующие отрывки из трудов С. Борнбаха и К. Шютца параллельно с переводом К. Гесселена. См. Caspari Schützii Rerum Prussicarum historia ex codice manu auctoris scripto edita / C. Schütz. – Gedani: Typis Et Impensis Thomae Joannis Schreiberi, 1769. – S. 56.

Цоллеру с предложением заключить мирный договор. Соглашение было подписано на реке Элк [8, с. 640].

Орден незамедлительно начал оказывать военную помощь Витовту.

Великий маршал⁴ Энгельхард Рабе осуществил совместный поход с Витовтом на Мейжголе и Керново, которые были оставлены их гарнизонами и захвачены [2, с. 641].

Следующей военной акцией стал совместный поход Витовта, армии Ордена, в составе которого находилось большое число пилигримов⁵, в том числе будущий король Англии Генрих IV Болингброк, и жемайтов⁶. Переправившись через Неман, объединенные войска разбили Скиргайло в битве у Старого Ковно, после чего двинулись к Вильно и, осадив его, попытались взять приступом. В результате предпринятого штурма, во время которого погиб один из Гедиминовичей – князь Коридайло, был взят один из Виленских замков. Осада длилась больше месяца, однако закончилась неудачей. Кроме того, в то время, когда Витовт с крестоносцами сражался за Вильно, Ягайло с польскими войсками захватил его резиденцию – Гродненский замок [2, с. 641].

Летом 1391 года новый великий магистр Ордена Конрад фон Валенрод возглавил совместную с Витовтом кампанию против Великого Княжества Литовского, в ходе которой были захвачены Троки, Вилькомир, Висвальде, а также недалеко от старого Ковно был построен замок Риттерсвердер, ставший резиденцией Витовта. Согласно Виганду фон Марбургу в период 1390 – 1392 годов было осуществлено еще 4 похода Орденских войск и Витовта против Скиргайло [2, с. 641–648].

Кроме того, у Виганда фон Марбурга мы узнаем, что по распоряжению Конрада фон Валендора в 1392 году было построено еще 2 замка на границе с Великим Княжеством Литовским: Нойгартен – напротив Гродно и Метенбург, а также восстановлен замок Байерен, находящийся на землях Витовта.

⁴ Великий маршал – одна из высших должностей Тевтонского ордена. Занимался вопросами, связанными с организацией военной службы, обороной страны и осуществлением военных походов.

⁵ Пилигримы – европейские воины, осуществлявшие паломничество в Пруссию для участия в походах против язычников.

⁶ Жемайты – этническая группа в составе литовцев в Западной Литве, население исторической области Жемайтия.

В 1392 году Витовт заключил соглашение с Ягайло, которое Орденским хронистом рассматривается как измена, затем сжег замки Нойгартен и Риттерсвердер, после чего вернулся в Великое Княжество Литовское [8, с. 647].

Таким образом, хроника Виганда фон Марбурга является ценным и одним из основных источников для восстановления событий междоусобной войны в Великом княжестве Литовском, которую князь Витовт вел против великого князя Скиргайло в 1390 – 1392 годах. Источник позволяет нам не только выявить причины возникшего конфликта, детально восстановить ход военных и дипломатических действий, а также дать адекватную оценку его результатам, хроника во многом позволяет нам уточнить те или иные аспекты характера ведения военных действий в конце XIV столетия. Вместе с тем, подробности, содержащиеся в хронике Виганда фон Марбурга, существенно расширяют наши представления в области истории повседневности, конкретизируя наши знания о придворных и рыцарских нравах и обычаях эпохи Позднего средневековья.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Сообщение Виганда фон Марбурга о войне Витовта против Скиргайло в 1390 – 1392 годах по списку Конрада Гесселена

(перевод с латинского языка Руслана Гагуа)⁷

В то время начались душевные несогласия между Витовтом⁸ и Скиргайло.⁹ Витовт, попросив милости магистра, получил ее после состоявшегося совета. Граф фон Райнек¹⁰ и брат Марквард¹¹, находившиеся в неволе, от

⁷ Перевод выполнен по изданию: Die Chronik Wigands von Marburg // Scriptores rerum Prussicarum / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Bd. II. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1863. – S. 639–648.

⁸ Витовт – сын Кейстута, двоюродный брат Ягайло, великий князь литовский в 1401 – 1430 годах.

⁹ Скиргайло, сын Ольгерда, родной брат Ягайло, великий князь литовский в 1387 – 1401 годах.

¹⁰ Генрих IV фон Райнек, с 1377 года бурграф в Райнеке – швейцарском замке на территории кантона Сен Гален.

¹¹ Марквард фон Зальцбах – рыцарь Тевтонского ордена, игравший значительную роль в отношениях между Орденом и Великим княжеством Литовским в 1389 – 1410 годах. Был захвачен в плен

Скиргайло попали в руки к Витовту и уговорами убедили его принять христианство. Упомянутый Марквард сообщил магистру, как штурмом можно взять замок Вильно. В то самое время от Судимонта¹² князю Корибуту¹³ приходили срочные сообщения, содержащие советы, как Витовту с христианами захватить Вильно¹⁴, и поэтому Витовт пришел во всеоружии к замку, где встретил пятерых братьев, которых захватил.

По прибытии в Гродно (Витовт) послал своего брата Ивана¹⁵ и князя Андрея¹⁶ со скрепленными печатями письмами к магистру¹⁷. В них сообщалось, что всему, в чем когда-либо присягал (Ордену), сохраняет верность. Магистр отправил ему с ответом Арнольда фон Бурглена¹⁸, комтура Бальги¹⁹, Маркварда фон Зальцбаха, господина Томаса Сурвилле²⁰. По прибытии в Гродно²¹ они ознакомили Витовта с решением магистра посредством переводчика по имени Коммот Цоллнер. И съехались у реки, которая называлась Ликка²², где заключили между Орден и Витовтом вечный мир²³.

После того, как это произошло, магистр призвал из дальних краев своих союзников для участия в походе против литвинов. Упомянутый же маршал²⁴ по приказу магистра²⁵ отправился на Литву через речку Нерис²⁶.

во время Грюнвальдской битвы и казнён по приказу великого князя Витовта 15 июля 1410 года.

¹² Судимонт – литовский нобиль, великий чашник литовский, староста кревский в 1433 – 1434 годах.

¹³ Корибут - брат Ягайло, князь Новогрудский.

¹⁴ Вильно – столица Великого княжества Литовского с 1323. Ныне город Вильнюс – столица Литвы.

¹⁵ Имеется в виду князь Иван Ольгимонтович Гольшанский.

¹⁶ Андрей - брат Ягайло, князь Полоцкий.

¹⁷ Имеется ввиду Конрад Цоллнер.

¹⁸ Арнольд фон Бурглен, комтур в Бальге в 1387–1392 годах.

¹⁹ Бальга – замок Тевтонскоо ордена в Пруссии, центр комтурства, ныне посёлок Весёлое в Калининградской области Российской Федерации.

²⁰ Томас Сурвилле – один из литовских нобилей, состоявший на службе в Тевтонском ордене.

²¹ Гродно – город на территории Беларуси. Ныне областной центр

²² Ликка, сейчас Элк, приток Бебжи – река в Варминьско-Мазурском воеводстве (Польша).

²³ Договор был заключён 19 января 1390 года

²⁴ Имеется ввиду Энгельхард Рабе.

²⁵ Имеется в виду Конрад Цоллнер.

²⁶ Нерис – вторая по длине река Литвы, соединяет две древних столицы Великого Княжества Литов-

Витовт со своими людьми пришел к ним на помощь, двигаясь вдоль границ Литвы, где захватил Майшягалу²⁷, затем (замок) Кярнаве²⁸, который литвины сами подожгли и бросили. Многие из братьев и гостей погибли, однако Графом фон Мёрсом²⁹, как его обычно называли, и наследником дома фон Марком³⁰ были захвачены военные инсигнии³¹, а также взяты в плен и отправлены в Пруссию 2000 язычников. Господин Аппиль Фокс из Франконии³² носил хоругвь святого Георгия.

Витовт с братом Марквардом прибыли в Гродненский замок, где говорили с предводителями, которые жили до этого между собой во вражде. Предводители убедили его оставить упомянутого Маркварда командовать ими, обосновав это тем, что смогут стойко держаться. Марквард же согласился, по причине дружеских чувств и благоволения к Витовту. После отъезда Витовта из замка, Марквард тоже оставался там недолго, так как его оттуда забрал маршал.

В сыропустное воскресенье выступили в поход³³, везли с собой продовольствие на телегах, чего давно не видавали. В то же время комтур Бальги³⁴ приказал брату Вильгельму узнать, держится ли ещё Гродно, и отправил с ним 30 человек. Однако замок уже был сдан королю Ягайло после шестидневной осады³⁵.

Затем упомянутый маршал выступил в поход с многочисленными пилигримами, а именно: английским герцогом Ланкастером

ского – предположительную столицу Кярнаве и Вильнюс.

²⁷ Майшягала – древний литовский замок, сейчас местечко в Вильнюсском районе.

²⁸ Кярнаве – древняя литовская крепость, ныне местечко в 35 км к северо-западу от Вильнюса.

²⁹ Фридрих IV - с 1375 по 1419 год граф в Мёрсе – ганзейском городе в немецкой земле Северный Рейн – Вестфалия.

³⁰ Адольф V - с 1391 Граф в Марке – немецком городе в земле Бранденбург. Современное название – Даме.

³¹ Инсигнии – знаки отличия, такие как гербовые изображения, знамёна и их аналоги, предметы одежды или аксессуары (перстни, цепи и прочее), показывающие занимаемые их обладателями положение или должность.

³² Франкония – историческая область на юго-востоке Германии, на территории которой сейчас находятся три административных округа земли Бавария.

³³ Поход длился с 16 февраля по 3 апреля 1390 года.

³⁴ Имеется ввиду Арнольд фон Бурглен.

³⁵ Осада длилась с 10 по 17 апреля 1390 года.

графом Дерби³⁶ и другими. Князь Витовт тоже присутствовал. Были также жемайты³⁷ с другой стороны Немана. Князь Скиргайло расположился на другой стороне у Старого Ковно³⁸, пытаясь не дать христианам переправиться. Но его усилия оказались напрасными: они нашли брод и в скором времени достигли вражеской территории. Язычники бросились бежать. Многих из них христиане убили во время преследования. Трёх князей захватили в плен вместе с большой добычей, которую у них отняли.

Оттуда пришли под Вильно³⁹. Первой через реку переправилась хоругвь из Рагнеты⁴⁰. В то время, когда штурмовали деревянный замок, один рыцарь – Йоханнес фон Лютан был убит. Замок быстро захватили. Тогда среди многих убитых был какой-то князь по имени Коригойло⁴¹. Христианам досталась большая добыча. Через Нерис был построен мост, куда множество язычников прибыли к армии для торговли с христианами. Пять недель⁴² не было мира, сражались днем и ночью, с обеих сторон было много убитых. Князь Конрад⁴³ был убит выстрелом. К тому времени, когда все собрались обратно в свои земли, было взято в плен и убито больше семи тысяч человек, по большей части язычников. Ливонцы⁴⁴ после окончания похода возвратились домой, Витовт с жемайтами и прусами также отправились каждый в свои земли.

После того⁴⁵ маркграф Фридрих⁴⁶ с множеством графов⁴⁷ прибыл в Пруссию для

борьбы с язычниками и был принят магистром⁴⁸ как подобает согласно его положению. Летом объявили поход⁴⁹. Когда начались разногласия между англичанами и шотландцами, Вильгельм Дуглас, шотландец, который одной ногой провалился в дыру и мужественно защищался, был убит на мосту, недалеко от кафедральной церкви. Один из его слуг тоже был убит.

Потом все двинулись вперед за хоругвью Ордена вместе с магистром⁵⁰, для которого этот поход являлся первым. В плане провизии все было очень хорошо организовано, однако возникли разногласия по поводу хоругвей. Воины из Инстербурга⁵¹ хотели идти первыми, затем хоругвь святого Георгия, после хоругвь из Мейсена⁵². И вступили на вражескую территорию в месте, где стоит Старое Ковно. В этом месте магистр приказал накрыть почетный стол, за которым сидели в доспехах, ели и пили. Магистр оказал им такие высокие почести, которые от иных магистров никто раньше не получал.

Двинулись они к Трокам⁵³, где Скиргайло сжег замок. После пришли к Вилькомиру⁵⁴, который захватили пилигримы, и были обьязаны Витовту победой над язычниками. Затем магистр взял приступом Висвальде⁵⁵, который разрушили. С обеих сторон было много убитых, среди которых был брат Альгерд – граф⁵⁶ из Хохенштайна⁵⁷.

³⁶ Генрих IV Болингброк, герцог Ланкастер (1399), граф Дерби (1377 - 1399), основатель королевской династии Ланкастеров, король Англии (1399 – 1413).

³⁷ Жемайты – этническая группа в составе литовцев в Западной Литве, население исторической области Жемайтия.

³⁸ Старый Ковно - литовский замок, располагавшийся недалеко от современного Каунаса на реке Неман.

³⁹ 4 сентября 1390 года.

⁴⁰ Рагнета – город на левом берегу реки Неман. Ныне город Неман в северо-восточной части Калининградской области Российской Федерации

⁴¹ Коригойло – брат Ягайло, князь Мстиславльский.

⁴² 6 сентября – 7 октября 1390 года.

⁴³ Кем являлся князь Конрад не выяснено.

⁴⁴ Имеются ввиду рыцари Ливонской ветви Тевтонского Ордена. Ливонским магистром в то время являлся Веннемар фон Брюггеное, а ландмаршалом – Йохан фон Оле.

⁴⁵ В июне 1391 года.

⁴⁶ Фридрих IV - маркграф в Мейсене в 1381 - 1428 годах.

⁴⁷ По другим источникам там находились два графа из Шварцбурга, один служащий из Плауена с пятьюстами конными воинами, один дворянин из Гляйхена.

⁴⁸ Имеется в виду Конрад фон Валленрод, великий магистр Ордена с 1391 по 1393 год.

⁴⁹ 15 августа 1391 года.

⁵⁰ Имеется в виду Конрад фон Валленрод.

⁵¹ Инстербург - замок Тевтонского Ордена, ныне город Черняховск в Калининградской области Российской Федерации.

⁵² Мейсен – немецкий город в Саксонии на реке Эльбе (Германия).

⁵³ Троки – современный Тракай, город, районный центр в Литве.

⁵⁴ Вилькомир (ныне Укмерге) – город в центральной части Литвы, административный центр Укмергского района.

⁵⁵ Висвальде – литовский замок недалеко от современного Каунаса.

⁵⁶ Вероятно, он являлся бургграфом Хохенштайна.

В то же время в этом походе чуть ниже Старого Ковно был построен Риттерсвердер⁵⁸. Магистр направился в Пруссию с большим числом пленных русинов и язычников, которые говорили на многих языках и каким-то поляком [по имени] Тако. Поход оказался удачным, за что благодарили Господа Бога.

В то время⁵⁹ князь Витовт попросил магистра о помощи против литвинов. Магистр же, посоветовавшись со своими, послал к нему Йохана фон Румпенхайма⁶⁰, комтура Рагнетты, Конрада фон Лихтенштайна⁶¹, фогта Самбии⁶², и командующего из Инстербурга⁶³ с пилигримами, с благородными и добродетельными немцами, имена которых я (хронист) пропускаю. Не было в них согласия относительно хоругви святого Георгия, которую исстари по обычаю доверяли одному из немцев, и хотя многие возражали, честь ее нести выпала господину Рупперту фон Цокендорфу. Англичане тоже подняли малую хоругвь, вручив ее дворянину господину де Перси, чего немцы допустить не хотели. По этому поводу были споры, пока их не усмирили Витовт и его жена⁶⁴. Разногласия были улажены. Двинувшись вперед, пришли с хоругвями к Олите⁶⁵, [где] убили и взяли в плен 2000 человек. Был там со своей армией и Витовт.

На следующий день напал на князя Корибута командующий христианами Альберт Карсов⁶⁶ и захватил большую добычу, а также все их оружие, многих убив и взяв в плен.

⁵⁷ Хохенштайн – замок тевтонского ордена. Ныне город Ольштынек в Варминьско-Мазурском воеводстве Польши.

⁵⁸ Замок возле Старого Ковно, являвшийся в 1391–1392 годах резиденцией князя Витовта.

⁵⁹ В январе 1392 года.

⁶⁰ Йохан фон Румпейнхайм – сановник Тевтонского Ордена. С 1399 по 1404 выполнял обязанности великого комтура.

⁶¹ Конрад фон Лихтенштайн – выполнял обязанности фогта Самбии с 1389 по 1392 год.

⁶² Самбия – историческая область Восточной Пруссии, расположенная на территории современной Калининградской области Российской Федерации.

⁶³ Имеется в виду Йохан Коспот, который возглавлял гарнизон замка Инстербург с 1391 по 1394 год.

⁶⁴ Жена Витовта княгиня Анна.

⁶⁵ Олита – литовский замок на реке Неман. Сейчас город Алитус в Литве.

⁶⁶ По другим источникам Альбрехт Карсов.

Затем без потерь все вместе вернулись в свои земли.

Маршал Энгельхард Рабе с сановниками в 1391 году спешно собрал войско против язычников. Так же и Витовт с армией двинулся вдоль Немана и послал брата Марквада и 500 человек для осады замка⁶⁷. На третий день маршал с множеством сановников прибыл на место и распорядился стрелять из осадных орудий, после чего было произведено несколько обстрелов. Стреляли различными стрелами (и снарядами). Затем замок подожгли. Ранее, когда язычникам предложили сдать замок – они не захотели, сейчас же, когда они передумали – не захотел он (маршал).

Витовт, однако, вовремя попросил, чтобы люди начали тушить замок, и он (замок) уцелел. Маршал оставил у себя всех пленников. Поляки, находившиеся среди них, были казнены путем отсечения головы. Те же пленные, которые сдались Витовту, были помилованы. После этого поход был закончен, все вернулись в свои земли⁶⁸. Замок некоторое время оставался у Ордена, а затем был передан Витовту, который владел им некоторое время.

В тот же год⁶⁹ он напал на незащищенную землю Медники с братом Марквардом, куда шли 8 ночей. Видели там также немецкие хоругви из Риттерсвердера и другие.

Следующим летом магистр Конрад фон Валенрод со своими (сановниками) дал согласие на то, чтобы построить 2 замка против язычников. Один построил брат Вернер фон Теттинген⁷⁰, комтур Христбурга⁷¹ напротив Гродно с таким же названием⁷². В строительстве ему помогал комтур Бальги граф фон Кибург⁷³. Его управляющим был некто, именуемый Брокель, который заведовал продовольствием и т.д.

⁶⁷ Имеется в виду замок в Гродно.

⁶⁸ 29 декабря 1391 года.

⁶⁹ В мае 1392 года.

⁷⁰ Вернер фон Теттинген – великий комтур Тевтонского Ордена с 1390 по 1392 год.

⁷¹ Христбург – замок Тевтонского Ордена в Пруссии. В настоящее время Джемгонь в Штумском повете Поморского воеводства в Польше.

⁷² Нойгартен, то есть Новый Гродно.

⁷³ Конрад фон Кибург – граф в Кибурге – швейцарском замке в кантоне Цюрих с 1392 по 1396.

Другим замком был Метенбург⁷⁴, который построил брат Йоханнес Шоненфельдт⁷⁵, комтур Бранденбурга⁷⁶ и снабдил его провизией на полгода. Начальником его был назначен Йоханнес фон Вишов. Упомянутые сановники, закончив строительство, вернулись назад.

Витовт послал людей в Литву, и прибыли в Вельтцаны⁷⁷, и командиром назначил Маркварда. Князь Иван⁷⁸ так же участвовал, и выступили из Риттерсвердера. Застали землю беззащитной и опустошили ее, неся людям смерть, и т.д. Затем с большой добычей вернулись назад.

Епископ Добжиньский⁷⁹, брат Мазовецкой княгини⁸⁰, двигаясь со своей стороны, прибыл в Литву к комтурам Бальги⁸¹ и Христбурга⁸², которые, встретив его с большими почестями, отправили к Витовту в Риттерсвердер. Говорил он, что хочет привести к согласию Польшу и Орден, но на самом деле замыслил измену, так же, как и Витовт, который переметнулся от Ордена к язычникам. Развлекался он 3 недели в Риттерсвердере, где попросил руку сестры Витовта⁸³ и, получив согласие, там же женился. Ранее такого не слышали ни об одном из епископов.

Витовт, приехав к язычникам, замыслил еще большее предательство. Склонял он к измене брата Маркварда фон Зальцбаха, обещая ему замки и тому подобное, но тот не согласился, сказав, что и так всем доволен.

Было там также много торговцев, пилигримов и дворян, таких как господин Перси из Англии, которые хотели ехать в Риттерсвердер на помощь Витовту. Однако, когда достигли Шешупе⁸⁴, он (Витовт) отпра-

вил их назад, отказавшись от их помощи, и объясняя это изменением своих планов. Они вернулись в Кёнигсберг⁸⁵.

В то же время князь Йоханнес Винавт владел замком Байерен⁸⁶ в землях Витовта, который Орден вместе с околицами отстроил. Витовт отправил к нему послов, чтобы он, оставив замок, с женой и движимым имуществом прибыл к нему в Риттерсвердер; он же, послушавшись, отправился к Витовту, который его предал.

Король Польши⁸⁷ отправил к Витовту гонцов, чтобы они передали ему предложение сжечь замок и уйти из него, поскольку король хотел отдать ему Виленскую землю с замком. Витовт послал приказ фогту, чтобы тот любой ценой держался у Нойгартена и, переправившись через Неман, взял замок штурмом. Фогт же говорил крестьянам, что хоть и отплатили им злом за добро, они не должны терять милость и благотворение Господа Бога.

Бургграф⁸⁸ в это время был в Литве с целью приобретения нужного для замка. Придворные Витовта жестоко его связали, остальных же, кто был в замке, с имуществом выслали домой. Из старого Гродно непрерывно стреляли камнеметами, проверяя на прочность строение, но разрушить его не смогли. Вместо этого сожгли его дотла. То же самое учинили с Риттерсвердером.

Так о Витовте рассказывают.

Список литературы

1. Chronicon seu annales Wigandi Marburgensis, equitis et fratris Ordinis Teutonici / wyd. J. Voigt, E. Raczyński. – Poznań: w księgarni nowej, 1842 – 379 s.
2. Die Chronik Wigands von Marburg // Scriptorum rerum Prussicarum / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehle. – Bd. II. – Leipzig: Verlag von S. Hirzel, 1863. – S. 453–662.
3. Daniłowicz, I. Skarbiec dyplomatów papieżkich, cesarskich, krolewskich, książęcych; uchwał narodowych,

⁷⁴ Предположительное замком Метенбург располагался в месте впадения реки Нетта в Бебжу на северо-востоке Польши.

⁷⁵ Йоханнес Шоненфельдт – выполнял обязанности великого комтура Бранденбурга с 1392 по 1393 год.

⁷⁶ Бранденбург – замок Тевтонского ордена, ныне посёлок Ушаково в Калининградской области Российской Федерации.

⁷⁷ Вельтцаны – деревня в Литве на реке Жеймяна.

⁷⁸ Имеется в виду Иван Ольгимонтович Гольшанский

⁷⁹ Генрих, епископ Плоцкий.

⁸⁰ Жена Земовита, князя Мазовии.

⁸¹ Имеется в виду Конрад фон Кибург.

⁸² Имеется в виду Вернер фон Теттинген.

⁸³ Данута Кейстуговна, в крещении Анна.

⁸⁴ Шешупе – река в Польше, Литве и Калининградской области России, левый приток Немана.

⁸⁵ Кёнигсберг – замок Тевтонского ордена, являвшийся резиденцией великого маршала, сейчас город Калининград в Российской Федерации.

⁸⁶ Так в то время называли замок Георгенбург – ныне в Черняховске Калининградской области в Российской Федерации.

⁸⁷ Имеется в виду Владислав II Ягайло.

⁸⁸ Имеется в виду Йоханнес Винавт.

- postanowień różnych władz i urzędów, posługujących do krytycznego wyjaśnienia dziejów Litwy, Rusi Litewskiej i ościennych im krajów / wyd. J.Sidorowicz. – Wilno: w drukarni A. H. Kirkora i sp., 1860. – 391 s.
4. Franciscani Thorunensis Annales Prussici (941 – 1410) // *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. Von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1866. – В. 3. – S. 13–399.
 5. Johanns von Posilge, Officials von Pomesanien, Chronik des Landes Preussen (von 1360 an, fortgesetzt bis 1419) zugleich mit den aus Preussen besuglichen Abschnitten aus der Chronik Detmar's von Lubeck // *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. Von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1866. – В. 3. – S. 13–399.
 6. Kutrzeba, S. Akta unji Polska z Litwą 1385 – 1791 / S. Kutrzeba, W. Semkowicz. – Kraków: Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego, 1932. – 571 s.
 7. Lohmeyer, K. Wigand von Marburg // *Allgemeine Deutsche Biographie* / K. Lohmeyer. – Bd. 20, Leipzig: Duncker & Humblot, 1884, S. 293 – 294.
 8. Zonenberg, S. Kronika Wiganda z Marburga / S. Zonenberg. – Bydgoszcz : Wydawnictwo Uczelnialnie Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Bydgoszczy, 1994. – 105s.
 9. Барбашев, А. И. Летописные источники для истории Литвы в средние века / А. И. Барбашев. – С-Пб.: Типография Ю. Н. Эрлих, 1883. – 29 с.
 10. Длугош, Я. Грюнвальдская битва / Я. Длугош. – Москва-Ленинград: Издательство АН СССР, 1962. – 214 с.

Резюме. В представленной статье проводится анализ одного из исторических текстов, описывающих войну, которую князь Витовт вел против князя Скиргайло в 1390 – 1392 годах за власть в Великом княжестве Литовском.

Данный конфликт до настоящего времени не получил исчерпывающего освещения в отечественной исторической литературе. Во многом это связано с отсутствием переводов на русский, либо белорусский языки прусских источников, прежде всего, хроник Тевтонского ордена.

Одной из таких хроник, в которой гражданская война в Великом Княжестве Литовском описана достаточно подробно, является

«Новая хроника Пруссии» Виганда фон Марбурга.

Несмотря на то, что Виганд фон Марбург не являлся членом Тевтонского ордена, он исполнял обязанности герольда у великого магистра Ордена Конрада фон Валленрода и являлся непосредственным свидетелем прусских событий 1390 – 1392 годов.

Особую значимость указанному источнику придает то обстоятельство, что хроника не являлась официальной летописью Ордена, в связи с чем ее автор широко использовал устную традицию, рыцарские предания и легенды. Кроме того, хроника Виганда фон Марбурга носит ярко выраженный светский характер.

Его повествование содержит ряд подробностей, которые отсутствуют в других нарративных источниках.

Так, автор рифмованной хроники называет имена сановников Ордена, которым было поручено строительство замков Нойгартен и Метенбург, называет участников литовско-орденских посольств, перечисляет наиболее знатных пилигримов, прибывших в то время в Пруссию сражаться с язычниками. Виганд фон Марбург сообщает нам о возникших в среде пилигримов разногласиях по поводу того, кому нести Хоругвь Святого Георгия, описывает порядок вступления отрядов на территорию противника и т.д.

Автор представленной статьи приходит к выводу, что данный источник является одним из наиболее ценных в исследовании упомянутых событий.

В приложении приводятся авторский перевод фрагмента хроники, в котором описываются события гражданской войны 1390 – 1392 годов в Великом Княжестве Литовском. Поскольку оригинальные рифмованные строки хроники, посвященные данным событиям, не сохранились, за основу перевода взят прозаический пересказ ее текста, выполненный в XV веке Конрадом Гесселеном.

Abstract. In the present article the author analyzes one of the historical texts which describe the war between the Duke Vytautas and Duke Skirgaila in 1390 – 1392 years for dominion over the Grand Duchy of Lithuania.

Until present time this conflict remains insufficiently researched in the national historical literature. This is largely due to the lack of Prussian source's translations, primarily chronicles the Teutonic Order into Russian or Belarusian languages.

One of these chronicles, in which the civil war in the Grand Duchy of Lithuania is described in some detail, is a "New Chronicle of Prussia", written by Wigand von Marburg in the XIV century.

Despite the fact that Wigand von Marburg was not a member of the Teutonic Order, he served as a herald at court of the Grand Master of the Order Konrad von Wallenrod, and he was the eyewitness to the of the Prussian events that took place in period from 1390 till 1392 year.

The special importance for this source gives the fact that the Chronicle was not the official chronicle of the Order. In connection with this, its author made extensive use of the oral sources, knightly traditions and legends. In addition, the chronicle of Wigand von Marburg has a pronounced secular character.

His text contains a lot of details that are missing in other narrative sources.

Thus, the author of rhymed chronicle calls the names of Order's officials, which was assigned to construct the castles Noygarten and Metenberg. He calls the negotiators between

Lithuania and the Order and he lists the most illustrious pilgrims who arrived thereat to Prussia for fight against the pagans.

Wigand von Marburg tells us about the some disagreements among pilgrims about the fact who may to carry the banner of Saint George, he describes the sequence for entry by troops into enemy territory, etc.

The author of the present article makes the conclusion that the chronicle of Wigand von Marburg is one of the most valuable sources for the research of the history of these events.

The appendix to the article contains the author's translation of a fragment of the chronicle, which describes the events of the Civil War (1390 – 1392) in the Grand Duchy of Lithuania.

The full original text of the chronicle was not survived till present day. For this reason, the author's translation is backed on the prosaic retelling of the Wigand's chronicle made by Konrad Gesselen in the XV century.

GAGUA Ruslan B., Cand. of Histor. Sc.,
Associate Professor
Polessky State University, Pinsk, Republic of Belarus

THE CIVIL WAR OF VYTAUTAS AGAINST SKIRGAILA (1390–1392) IN THE DESCRIPTION OF WIGAND OF MARBURG'S "THE NEW CHRONICLE OF PRUSSIA"

The present article is devoted to the description of the war between Vytautas and Skirgaila (1390 – 1392) in Wigand of Marburg's chronicle. The author made conclusion, that this source is one of the most valuable for research mentioned events. There is translated by author fragment of chronic, where describes the events of civil war in the attachment.

Keywords: Vytautas, Jogailo, Skirgaila, the Grand Duchy of Lithuania, Teutonic Order, the middle ages, historical sources, war history.

References

1. *Chronicon seu annales Wigandi Marburgensis, equitis et fratris Ordinis Teutonici* [The chronicle or annals of the Teutonic Order's knight and brother Wigand von Marburg], Poznań, w księgarni nowej, 1842, 379 p.
2. *Die Chronik Wigands von Marburg* [The chronicle of Wigand von Marburg] *Scriptores rerum Prussicarum* [The historians of Prussia], Leipzig, verlag von S. Hirzel, 1863, vol. 3 pp. 453 – 662.
3. Daniłowicz I. *Skarbiec dyplomatów papieżkich, cesarskich, królewskich, książęcych; uchwał narodowych, postanowień różnych władz i urzędów, posługujących do krytycznego wyjaśnienia dziejów Litwy, Rusi Litewskiej i ościennych im krajów* [The treasures of the Pope's, Emperor's, King's, Duke's diplomats, the national resolutions, the resolutions of the dif-

- ferent governments, which are the sources for research of the history of Lithuania, Lithuanian Rus and the neighboring countries], Wilno, w drukarni A. H. Kirkora i sp., 1860, 391 p.
4. *Franciscani Thorunensis Annales Prussici (941 – 1410)*, [The Prussian annals of the Thorun's Franciscan (941 – 1410)] *Scriptores rerum Prussicarum*, [The historians of Prussia], Leipzig, verlag von S. Hirzel, 1866, vol. 3, pp. 13 – 399.
 5. *Johanns von Posilge, Officials von Pomesanien, Chronik des Landes Preussen (von 1360 an, fortgesetzt bis 1419) zugleich mit den aus Preussen besuglichen Abschnitten aus der Chronik Detmar's von Lubeck* [The Pomesanian official John von Possilge's chronicle of Prussian lands (1360 –1419) with the excerpts from the chronicle of Detmar von Lubek], *Scriptores rerum Prussicarum*, [The historians of Prussia], Leipzig, verlag von S. Hirzel, 1866, vol. 3, pp. 13 – 399.
 6. Kutrzeba S., Semkowicz W. *Akta unji Polska z Litwą 1385 – 1791* [The acts of the Union of Lithuania with Poland], Kraków, Drukarnia Uniwersitetu Jagiellońskiego, 1932, 571 p.
 7. Lohmeyer K. *Wigand von Marburg* [Wigand von Marburg], *Allgemeine Deutsche Biographie* [General German Biography], vol. 20, Leipzig, Duncker & Humblot, 1884, pp. 293 – 294.
 8. Zonenberg S. *Kronika Wiganda z Marburga* [The chronicle of Wigand von Marburg], Bydgoszcz, Wydawnictwo Uczelnialnie Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Bydgoszczy, 1994, 105 p.
 9. Barbashev A. I. *Letopisnye istochniki dlia istorii Litvy v srednie veka* [The chronicles as the sources for medieval history of Lithuania], St.-Pb., Tipografija U. N. Erlih, 1883, 29 p.
 10. Długosz, J. *Grunvaldskaia bitva* [The battle of Tannenberg], Moskva-Leningrad, Izdatelstvo AN SSSR, 1962, 214 p.

Received 9 September 2015